

4
1
DICTIONARY OF APPRECIATION
OF CONTEMPORARY WORLD-FAMOUS
LITERATURE WORKS

当代世界
文学名著
鉴赏辞典

辽宁人民出版社

当代世界文学名著
鉴赏辞典

辽宁人民出版社

一九九一年·沈阳

当代世界文学名著鉴赏辞典

Dangdai Shijie Wenxue Mingzhu Jianshang Cidian

本社编

辽宁人民出版社出版 辽宁省新华书店发行
(沈阳市和平区北一马路108号) 长春科技印刷厂印刷

字数:1,070,000开本:787×1092 1/32印张:38 插页:6

印数:1—7,500

1991年5月第1版

1991年5月第1次印刷

责任编辑:陶然 徐彻 版式设计:赵耀今

封面设计:郭长贤 责任校对:孙东岩 曹雅文

ISBN 7-205-01664-9/I·122

登记号:(辽)第1号定价:20.80元

编委会

(以姓氏笔画为序)

文美惠	平猷明	申慧辉	张锦
严永兴	郑克鲁	林一安	施咸荣
倪蕊琴	倪培耕	袁闾琨	徐彻
陶然	黄源深		

执行编委

徐彻 陶然

主要国家作品条目审定人

苏	联	倪蕊琴	严永兴
法	国	郑克鲁	许光华
英	国	文美惠	申慧辉
美	国	施咸荣	张 锦
日	本	平献明	李 征
印度等国		倪培耕	
拉美诸国		林一安	
澳新诸国		黄源深	

条 目 撰 写 人

(以姓氏笔画为序)

丁吉平	马庆发	于晓丹	邓永忠	方开胜
元文琪	王圣思	王 征	王 永	王福和
王鸿雁	王天甲	王 玮	王 宁	王曉凌
王 众	王逢振	冯增义	孙家孟	平献明
申慧辉	冉 韬	朱炯强	朱景冬	朱希祥
任荣珍	江 枫	许 铎	刘习良	如 珍
李 琛	李惠芬	李清华	陈先元	陈建华
陈智仁	陈士龙	陈凯先	陈众议	严永兴
汪一新	张 容	张 锦	张 玲	张 英
张仁斌	宋 伟	宋 玮	阿 明	何海伦
沈 睿	沈华进	邹海伦	吴 笛	吴晓红
郑锦棠	林一安	金 帛	赵 泓	赵惠平
赵一凡	赵振江	赵德明	施咸荣	贺 晓
段若川	胡真才	敖 云	倪蕊琴	倪合礼
郭洋生	谈 瑤	高红瑛	徐振亚	徐 玲
夏 玮	夏 勤	晓 申	晓 莉	栾文华
梁爱菊	曹国维	曹乃云	逸 梅	盛 宁
黄 梅	屠孟超	童燕萍	蔡 烨	冀 刚

序

有些事情回想起来很有意思。譬如说，60年代初，我参加编选高等学校文科辅助教材《外国文学作品选》，当时把选文分为三个部分，即古代部分、近代部分和现代部分。现代部分，在“编选说明”中只说是从十月革命起，虽然没提下限，大家也都清楚那自然延续到编选定稿的1961年。但我们又有一项没有明言的默契，即只选死者，不选生者，凡是当时还活着的作家一概不选，这是因为，很明显，没有“盖棺”就无法“论定”。不过，已故的作家入选也得有个标准，于是在“编选说明”中，以“配合教师讲授的需要”为由，作了一项明确的规定：“现代资产阶级流派少选或不选。”这一条规定，我们当时是严格遵守的，结果不是少选，而是基本不选。

1978年，十年动乱早已结束，河清海晏，百废待兴，在党和政府的直接关怀下，中国社会科学院外国文学研究所于11月底至12月初，在广州召开了一次全国外国文学研究工作规划会议。这对我国外国文学的研究、教学和翻译产生了巨大的影响。在外国文学研究工作领域，这样的全国性盛会不仅是文化大革命以来的第一次，而且是建国以来的第一次，甚至还可以说是我国有史以来的第一次。会议特别强调外国文学研究工作要为实现四个现代化服务，在开幕词里，不仅指出“为了适应我国四个现代化的需要，我们必须加强对外国文化的了解、研究和学习”，而且还具体提出“我们对外国文学的研究要坚持实事求是的原则和‘洋为中用’的方

针，解放思想，打破禁区，清除‘四人帮’文化排外主义的影响，采取敢于接触，分析批判，大胆吸收，积极借鉴的态度。那种怕这怕那，畏首畏尾，缩手缩脚的神经衰弱和病态心理，必须坚决去掉”。在那个时候，听了这样的话，可以想象我不知有多么激动，多么受到鼓舞。我也相信，这次会议对大家都有很大的触动。就在这样的大好新形势下，我们对那套作品选进行了一次检阅，发现其中确实存在一些问题，例如怎样对待“现代资产阶级流派”便是其中之一。我们觉得，现代资产阶级流派是一种客观存在，属于这一流派的某些作家，确曾写下过在文学史上产生重大影响的作品，避而不选是不合适的。但在当时，我们的思想看来还不够解放，那种“神经衰弱和病态心理”远远没有彻底消除，因此，考虑再三，最后好象只增选了卡夫卡的一篇《变形记》，别的作家和别的作品就不考虑了。不过，当时对当代外国文学作品的介绍和评论还处于比较冷寂的状态，恐怕也是原因之一。就我个人来说，对现代资产阶级流派更谈不上有什么正确的认识，思想又偏于保守，所以能够同意将卡夫卡的作品选为教材，自己以为已经很不错了。

作为一个外国文学的翻译工作者，我所翻译的作品，没有一种不是当代的。我开始翻译《苦难的历程》，离阿·托尔斯泰逝世还不到两年，我翻译《凯旋门》、《流亡曲》、《生死存亡的时代》，雷马克都还健在。可是作为一个外国文学的教学工作者，我自忖与当代文学接触较少，了解不多。长期以来，不论所编写的教材，还是所选辑的作品，虽然也涉及以十月社会主义革命为起点的现当代文学，实际上仅限于苏联和东欧诸社会主义国家的所谓社会主义现实主义文

学，以及资本主义国家中极个别的共产党员作家的所谓进步文学，有一个时期，连苏联的作家作品也作为修正主义文学被排斥在外了。至于其他各种流派的文学，一概被目为资产阶级的反动文学而打入了“另册”。属于那些流派的作家作品，应该肯定的当然不敢加以肯定，即便应该批判的也不敢提出来进行批判，不闻不问，乃是上策。这当然是个最稳妥的办法，虽然那也是个最不负责任的办法。这在当时可能已成为一种时尚，但也说明我不是一个敢于独立思考、冲破习俗、勇于探索创新的教学工作者。甚至在广州规划会议之后，我也没有能很快解放思想，消除顾虑，采取敢于接触、分析批判、大胆吸收、积极借鉴的态度。

随着改革开放的不断深入，我国对外文化交流日益发展，当年所号召的“我们要大量翻译、出版、研究外国文学作品，特别是有影响的外国进步文学作品，还有外国的文艺理论著作，从中吸取有益的营养”，不但已经成为全国外国文学工作者自觉承担的光荣任务，而且已经取得了明显的巨大成绩。十多年来，我国对西方学术理论和文学作品的引进，其数量之多在历史上是罕见的。更为可喜的是，对当时曾作为重点任务之一，要大家“研究当代外国文学，也就是第二次世界大战以来各主要国家和地区的文学。我们现在对各主要资本主义国家、第三世界国家和社会主义国家的当代文学都缺乏了解，必须迅速补课”的号召，特别作出了令人瞩目的辉煌成就。经过十多年的努力，脱落的课应该说都快补齐了，而新课也正在紧紧的跟上。这么多的当代外国文学名著被翻译介绍过来，有的还进行了分析或评论，这对我——应该说对我们了解、研究和学习外国文化创造了必要的条

件，从而也为实现我国四个现代化提供了良好的服务。

但事物总是在矛盾中发展的。这么多的外国文学名著被翻译介绍过来了，有的是整本，有的是零篇，有的发表在报章上，有的刊登在杂志上，时间不同，地域各异，是不是人人都能找到它们，是不是都有时间去阅读和研究，是不是都有条件去理解和欣赏？这些，对一个外国文学爱好者来说，恐怕都是一时难以解决的问题。有谁能把这些文学名著尽可能多地搜集起来，裱辑在一起，介绍它们的作者，概述它们的内容，并对每篇作品进行评论和分析，帮助大家理解和欣赏？这将是一件多么有意义的工作。作为一个与当代文学接触较少、了解不多的外国文学工作者，我一直怀着这样的愿望，现在看到这本《当代世界文学名著鉴赏辞典》的书稿，我感到欣慰：我的愿望终于实现了。

我十分清楚，这是一项巨大的工程。入选的文学名著有250多部，大多是第二次世界大战以后出版的较有影响的代表作品，原作者又都是世界各国卓有成就的作家，他们属于不同的流派，具有不同的风格，要了解这些作家，要知道这些名著的主要内容，还要领略这些作品的精粹所在，通过抽丝剥茧，排沙捡金，从中吸取营养，决不是一件轻而易举的事。现在这本辞典，正是由各方面的专家、学者分片负责、协力编撰而成，他们都是我素所敬仰的同行，在各自的研究领域里都曾作出过、而且还在作着卓越的贡献，这就使我在望八的衰年，仍然乐于絮絮叨叨，为这本在外国文学研究和教学方面既满足了需要、又弥补了空白的工具书，向国内外读者作郑重的推荐。

是为序。

朱 雯

1990年10月31日于上海
师范大学文学研究所

出版说明

《当代世界文学名著鉴赏辞典》是一部普及型的专用工具书。近年来，我国翻译出版世界各国著名文学作品的工作有了很大发展。然而，已经出版的作品远远没有涵盖世界文学宝库的全部，尤其是许多当代世界文学名著至今仍付阙如，这不能不说是一大缺憾。为了普及世界文学知识，为了使读者了解不同国别和地区自1945年至1990年以来出版的作品概貌，更为了解决有求知欲望但又苦于受时间、资料以及外文阅读能力限制的读者的困难，我们组织编写了这部工具书。

本书的读者主要是大、中学生和众多的外国文学爱好者，对教师和专业工作者亦有一定的参考价值。科学性、知识性和艺术性相结合是这部辞书的特色。书中共收入世界各国当代作家220多位，当代世界文学名著250余篇，总字数107万。以中、长篇小说为主，同时包容少数诗歌和戏剧作品。条目以作品为线索，按国别和出版时间先后进行排列。其中诗歌作品发表年代不清的，均不标出，排在本国作品后面。每一条目约4000字左右，分为作者简介、内容概要、作品鉴赏三部分。

由于是精选1945年后各国出版的佳作（个别重要作家作品选1940年以后），所以本工具书注重选择在国际或作家本国较有影响的代表作品和获奖作品。有相当一些作品，目前我国尚无译本和评介文章。当然，限于资料和篇幅的缘故，有少数国家的优秀作品未被收入。中国当代文学名著也没有收入，我们拟出一本中国当代文学名著鉴赏辞典，以补其缺。

本辞书中的作者及作品中人物译名，主要以《姓名译名手册》为准，作品译名则以目前国内通用的译名为准。

本辞书在编撰过程中得到了许多专家、学者和外国文学研究人员的热情支持和帮助。他们对本书的条目选定提出了不少具体意见，协助组稿并亲自撰写条目。朱雯教授为本书撰写了前言，施蛰存教授为本书题写了书名。在此，我们谨向关心本书及为本书组稿和撰稿的所有人员致以深深的谢意。

但愿我们的努力，能使众多的中国读者拓宽视野，充实新的知识，那么，一切的付出便是有价值的。

辽宁人民出版社

一九九〇年十月

篇 目 表

日 本 文 学

雪国 (1935—1947)	川端康成…………… 1
白痴 (1946)	坂口安吾…………… 6
播州平原 (1946—1947)	宫本百合子…………… 10
樱岛 (1946)	梅崎春生…………… 14
斜阳 (1947)	太宰治…………… 19
鲇川信夫诗集 (1947—1954)	鲇川信夫…………… 22
深夜的酒宴 (1947)	椎名麟三…………… 23
画册 (1950)	田宫虎彦…………… 30
斗牛 (1949)	井上靖…………… 34
夕鹤 (1949)	木下顺二…………… 39
原色的街 (1951—1956)	吉行淳之介…………… 43
真空地带 (1952)	野间宏…………… 46
太阳的季节 (1955)	石原慎太郎…………… 51
稽山小调考 (1956)	深泽七郎…………… 56
恐慌 (1957)	开高健…………… 60
点和线 (1957)	松本清张…………… 66
海和毒药 (1957)	远藤周作…………… 70
雁寺 (1961)	水上勉…………… 74
悲器 (1962)	高桥和巳…………… 78
个人的体验 (1964)	大江健三郎…………… 83
破碎的山河 (1964)	石川达三…………… 87
黑雨 (1966)	井伏鱒二…………… 94

杏子 (1970)	蒙拉查翁·古井由吉..... 98
恍惚的人 (1972)	有吉佐和子..... 102
岬 (1975)	中上健次..... 106
青春之门——(筑丰篇) (1970)	五木宽之..... 109
大城市 (1975)	森村诚一..... 113

泰 国 文 学

四朝代 (1953)	蒙拉查翁·克立·巴莫..... 118
金沙屋 (1953)	高·素朗卡娘..... 123
魔鬼 (1955)	社尼·绍瓦蓬..... 128

印 度 文 学

香卡儿一生 (1941—1944)	阿葛叶..... 134
群神 (1943)	达拉翼格尔·邦多帕代..... 140

伊 朗 文 学

哈吉老爷 (1945)	萨迪克·赫达亚特..... 146
她的眼睛 (1952)	伯佐尔格·阿拉维..... 152

苏 联 文 学

暴风雨 (1947)	伊·格·爱伦堡..... 157
山外青山天外天 (1950)	亚·特·特瓦尔多夫斯基..... 162
茹尔宾一家 (1952)	弗·阿·柯切托夫..... 167
解冻 (1954—1956)	伊·格·爱伦堡..... 171
《生者与死者》三部曲 (1954—1971)	康·米·西蒙诺夫..... 174
俄罗斯森林 (1953)	列·马·列昂诺夫..... 179
日瓦戈医生 (1956)	鲍·列·帕斯杰尔纳克..... 184
一个人的遭遇 (1956)	米·亚·肖洛霍夫..... 188

不单为了面包 (1956)	弗·德·杜金采夫·····192
冷酷 (1956)	巴维尔·尼林·····198
工匠们 (1957)	安·安·沃兹涅先斯基·····202
布列斯特要塞 (1957)	谢·谢·斯米尔诺夫·····207
悲壮的颂歌 (1958)	尼·费·包戈廷·····212
普里亚斯林一家 (1958—1978)	费·亚·阿勃拉莫夫·····216
叶尔绍夫兄弟 (1958)	弗·阿·柯切托夫·····220
一寸土 (1959)	格·雅·巴克拉诺夫·····224
伊尔库茨克的故事 (1959)	阿·尼·阿尔布卓夫·····229
生存与命运 (1961写成1988发表)	瓦·谢·格罗斯曼·····231
人 (1961)	爱·梅热拉伊蒂斯·····240
记忆的审判 (1962)	叶·伊萨耶夫·····245
伊凡·杰尼索维奇的一天 (1962)	亚·伊·索尔仁尼琴·····249
凡人琐事 (1966)	瓦·伊·别洛夫·····254
这里的黎明静悄悄 (1969)	鲍·里·瓦西里耶夫·····259
普隆恰托夫经理的故事 (1969)	维·符·李帕托夫·····264
热的雪 (1969)	尤·瓦·邦达列夫·····266
癌病房 (1968)	亚·伊·索尔仁尼琴·····272
西伯利亚 (1969—1973)	格·莫·马尔科夫·····276
白轮船 (1970)	钦·艾特玛托夫·····281
索特尼科夫 (1970)	瓦·弗·贝科夫·····286
打野鸭 (1970)	亚·瓦·万比洛夫·····290
战争 (1970—1980)	伊·福·斯塔德纽克·····295
最后的期限 (1970)	瓦·格·拉斯普京·····299
白比姆黑耳朵 (1971)	加·尼·特罗耶波利斯基·····304
去年夏天在丘里姆斯克 (1972)	亚·瓦·万比洛夫·····309
外来人 (1972)	伊·莫·德伏列茨基·····313
鱼王 (1972—1975)	维·彼·阿斯塔菲耶夫·····318
红莓 (1973)	瓦·马·舒克申·····323

古拉格群岛 (1973)	亚·伊·索尔仁尼琴	327
活着, 并且要记住 (1974)	瓦·格·拉斯普京	332
世纪的路 (1974—1983)	阿·瓦·普列洛夫斯基	336
岸 (1975)	尤·瓦·邦达列夫	341
奖金 (1975)	亚·伊·格里曼	346
另一种生活 (1975)	尤·瓦·特里丰诺夫	349
克拉芙季娅·维洛尔 (1976)	达·亚·格拉宁	354
庄稼汉和村妇 (1976—1987)	鲍·安·莫扎耶夫	359
记忆的远方 (1977)	叶·伊萨耶夫	363
二百一十步 (1978)	罗·罗日杰斯特文斯基	367
老人 (1978)	尤·瓦·特里丰诺夫	372
永恒的规律 (1978)	诺·弗·顿巴泽	376
伊戈尔·萨沃维奇 (1978)	维·符·李帕托夫	381
聾人之家 (1978)	维·谢·罗佐夫	385
永远十九岁 (1979)	格·雅·巴克拉诺夫	390
一日长于百年 (1980)	钦·艾特玛托夫	395
一幅画 (1980)	达·亚·格拉宁	400
六十支蜡烛 (1980)	弗·费·田德里亚科夫	405
你的朝霞 (1980)	奥·冈察尔	412
黑鸟 (1981)	彼·鲁·普罗斯库林	417
妈妈和中子弹 (1982)	叶·阿·叶夫图申科	422
统帅 (1982—1984)	弗·瓦·卡尔波夫	427
灾难的标志 (1982)	瓦·弗·贝科夫	431
断头台 (1986)	钦·艾特玛托夫	436
穿白衣的人们 (1987)	弗·德·杜金采夫	442
安魂曲(1935—1940写成, 1989发表)	安·安·阿赫玛托娃	446
红木 (1929写成, 1989首次在苏联发表)	鲍·安·皮利尼	
	亚克	451
战争中没有女性	斯·亚·阿列克谢叶维契	457